

## عقد العمل

Contract No : A1A3157DDAB59 رقم العقد:

Card No : 235027 رقم المنشأة:

This Contract Was Made on: 01-04-2004 In Dubai

01-04-2004 الموافق: الخميس أنه في يوم:

في إمارة: دبي تم الإتفاق بين كل من:



LX000808716AE

1189

## A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAl CONTRACTING (L.L.C)

Nationality : EMIRATES

Address : DEIRA-AL SAFIYA

Represented by: ALI AHMAD MOHD AL HABBAl

## أ) الطرف الأول

منشأة / الكفيل : الحباي للمقاولات (ش.ذ.م.م)

وجنسيته / جنسيته: الامارات

وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصيفية

ويمثلها / يمثلته : علي احمد محمد الحباي

## B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : RAMESH RAM KHUSHRINI RAM

Nationality : INDIA

Passport No: E 4946726

## ب) الطرف الثاني

السيد / السيدة : راميش رام كوشريني رام

وجنسيته / جنسيته: الهند

جواز سفر رقم: E 4946726

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as CONSTRUCTION CARPENTER

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be ( Limited )

As from 19-02-2004 to 18-02-2007

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 06 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي:

(أ) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مباني بدولة الإمارات

وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 شهريا ستمائة درهما

(ب) تكون مدة هذا العقد: (محدد) وتبدأ اعتبارا من: 2004-02-19 الى: 2007-02-18

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 06 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته، فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(ج) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(د) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الإتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

(هـ) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(و) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى



( 3 )

Contract No : A1A3157DDAB59 رقم العقد :



7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها ( 30 ) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

B- Transportation All.: FIRST PARTY

C- Others :

1-

2-

3-

4-

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

أ- بدل سكن : الطرف الأول

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

ج- أخرى: ١-

٢-

٣-

٤-

Basic Salary 600

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance 600/

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

A. ARTICLE NO: 127 OF LABOUR LAW IS APPLICABLE

أ - لا يحق للطرف الثاني العمل لدى المنافس وذلك لمدة ٢

حسب قوانين العمل رقم : ١٢٧

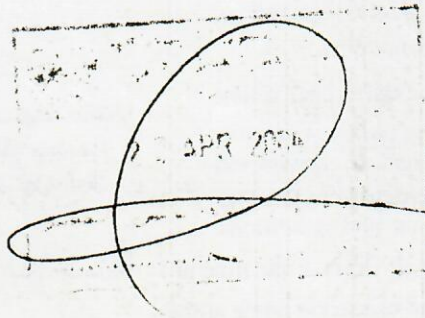
B.

ب-

10) Daily working hours are ( 08 ) hours only. and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen. the working hours shall be nine hours per day.

(١٠) ساعات العمل اليومية ( 08 ) ساعات ولا تزيد عن

ثمانين وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



يعتبر هذا العقد مجددا لمدة بطاقة العمل المجددة  
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

راميش رام كوشريني رام

Rameek Ram

